

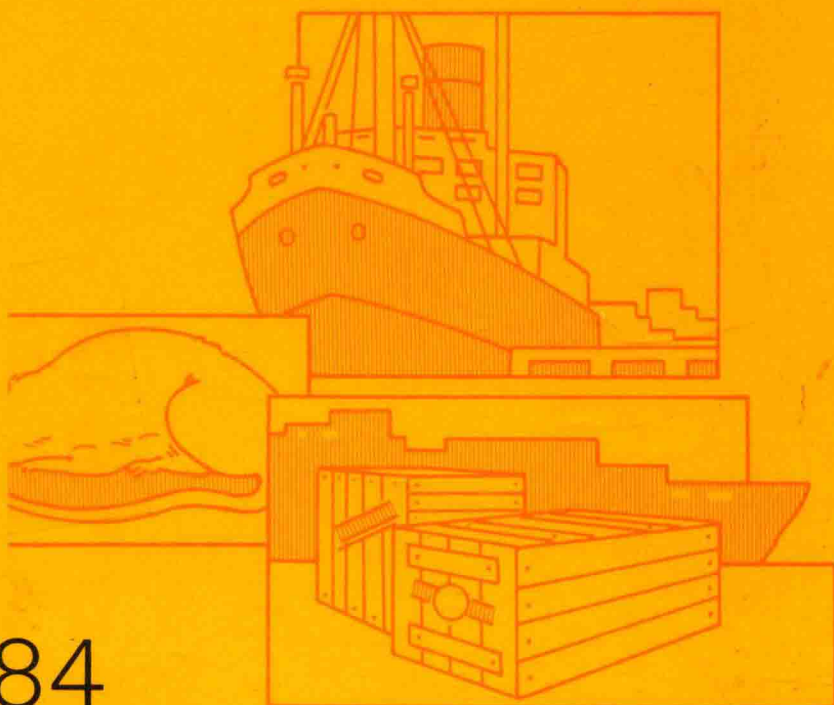
PORTS

DESIGNATED IN APPLICATION OF THE
INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS
(1969)

Situation as on 1 January 1984

NOTIFIÉS EN APPLICATION DU
RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL
(1969)

Situation au 1^{er} janvier 1984



1984



World Health Organization
Organisation mondiale de la Santé
Genève

PORTS

**DESIGNATED IN APPLICATION OF THE
INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS
(1969)**

Situation as on 1 January 1984

PORTS

**NOTIFIÉS EN APPLICATION DU
RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL
(1969)**

Situation au 1^{er} janvier 1984



**WORLD HEALTH ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ**

GENÈVE

1984

ISBN 92 4 058009 3

© World Health Organization 1984

© Organisation mondiale de la Santé 1984

Publications of the World Health Organization enjoy copyright protection in accordance with the provisions of Protocol 2 of the Universal Copyright Convention. For rights of reproduction or translation of WHO publications, in part or *in toto*, application should be made to the Office of Publications, World Health Organization, Geneva, Switzerland. The World Health Organization welcomes such applications.

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the World Health Organization concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les publications de l'Organisation mondiale de la Santé bénéficient de la protection prévue par les dispositions du Protocole N° 2 de la Convention universelle pour la Protection du Droit d'Auteur. Pour toute reproduction ou traduction partielle ou intégrale, une autorisation doit être demandée au Bureau des Publications, Organisation mondiale de la Santé, Genève, Suisse. L'Organisation mondiale de la Santé sera toujours très heureuse de recevoir des demandes à cet effet.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Secrétariat de l'Organisation mondiale de la Santé aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

PRINTED IN SWITZERLAND
83/5905 — Presses Centrales — 8000

*The information given in this publication is valid on the date of issue. It should be kept up to date with the notes of amendments published in the Weekly Epidemiological Record.
Any comments or questions concerning this publication should be addressed to:*

Global Epidemiological
Surveillance and Health
Situation Assessment
World Health Organization
1211 Geneva 27, Switzerland

Telegraphic address: EPIDNATIONS GENEVA
Telex 27821

Les renseignements fournis dans cette publication sont valables à la date de sa parution. Ils doivent être tenus à jour à l'aide des notes publiées à cet effet dans le Relevé épidémiologique hebdomadaire.

Prière d'envoyer toutes remarques ou questions concernant la présente publication à l'adresse suivante:

Service de la Surveillance épidémiologique
et de l'appréciation de la situation
sanitaire dans le monde
Organisation mondiale de la Santé
1211 Genève 27, Suisse

Adresse télégraphique: EPIDNATIONS GENÈVE
Télex 27821

PORTS

**DESIGNATED IN APPLICATION OF THE
INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS
(1969)**

Situation as on 1 January 1984

PORTS

**NOTIFIÉS EN APPLICATION DU
RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL
(1969)**

Situation au 1^{er} janvier 1984



**WORLD HEALTH ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ**

GENÈVE

1984

ISBN 92 4 058009 3

© World Health Organization 1984

© Organisation mondiale de la Santé 1984

Publications of the World Health Organization enjoy copyright protection in accordance with the provisions of Protocol 2 of the Universal Copyright Convention. For rights of reproduction or translation of WHO publications, in part or *in toto*, application should be made to the Office of Publications, World Health Organization, Geneva, Switzerland. The World Health Organization welcomes such applications.

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the World Health Organization concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les publications de l'Organisation mondiale de la Santé bénéficient de la protection prévue par les dispositions du Protocole N° 2 de la Convention universelle pour la Protection du Droit d'Auteur. Pour toute reproduction ou traduction partielle ou intégrale, une autorisation doit être demandée au Bureau des Publications, Organisation mondiale de la Santé, Genève, Suisse. L'Organisation mondiale de la Santé sera toujours très heureuse de recevoir des demandes à cet effet.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Secrétariat de l'Organisation mondiale de la Santé aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

PRINTED IN SWITZERLAND
83/5905 — Presses Centrales — 8000

FOREWORD

Articles 17 and 20 of the International Health Regulations (1969) relate to the designation of ports by health administrations. These articles read as follows:

Article 17

1. Each health administration shall ensure that a sufficient number of ports in its territory shall have at their disposal adequate personnel competent to inspect ships for the issue of the Deratting Exemption Certificates referred to in Article 53, and the health administration shall approve such ports for that purpose.

2. The health administration shall designate a number of these approved ports, depending upon the volume and incidence of its international traffic, as having at their disposal the equipment and personnel necessary to derat ships for the issue of the Deratting Certificates referred to in Article 53.

3. Each health administration which so designates ports shall ensure that Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates are issued in accordance with the requirements of the Regulations.

Article 20

1. Each health administration shall send to the Organization a list of the

AVANT-PROPOS

Les articles 17 et 20 du Règlement sanitaire international (1969) se rapportent à la désignation des ports par les administrations sanitaires. Ces articles sont libellés comme suit:

Article 17

1. Les administrations sanitaires prennent les dispositions voulues pour qu'un nombre suffisant de ports de leur territoire puissent disposer du personnel compétent nécessaire pour l'inspection des navires en vue de la délivrance des certificats d'exemption de la dératisation visés à l'article 53, et elles doivent agréer les ports remplissant ces conditions.

2. Compte tenu de l'importance du trafic international de leur territoire, ainsi que de la répartition de ce trafic, les administrations sanitaires désignent, parmi les ports agréés conformément au paragraphe 1 du présent article, ceux qui, pourvus de l'outillage et du personnel nécessaires à la dératisation des navires, ont compétence pour délivrer les certificats de dératisation visés à l'article 53.

3. Les administrations sanitaires qui désignent ainsi des ports veillent à ce que les certificats de dératisation et les certificats d'exemption de la dératisation soient délivrés conformément aux exigences du présent Règlement.

ports in its territory approved under Article 17 for the issue of:

- (i) Deratting Exemption Certificates only, and
- (ii) Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates.

2. The health administration shall notify the Organization of any change which may occur from time to time in the list required by paragraph 1 of this Article.

3. The Organization shall send promptly to all health administrations the information received in accordance with this Article.

Article 20

1. Les administrations sanitaires adressent à l'Organisation une liste des ports de leur territoire qui sont agréés conformément à l'article 17 en vue de la délivrance:

- i) de certificats d'exemption de la dératisation seulement, et
- ii) de certificats de dératisation et de certificats d'exemption de la dératisation.

2. Les administrations sanitaires notifient à l'Organisation toute modification ultérieure de la liste visée au paragraphe 1 du présent article.

3. L'Organisation communique sans retard à toutes les administrations sanitaires les renseignements qu'elle reçoit conformément aux dispositions du présent article.

Abbreviations — Abréviations

D	Issue of Deratting Certificates Délivrance des certificats de dératisation
EX	Issue of Deratting Exemption Certificates Délivrance des certificats d'exemption de la dératisation

Ports	D	EX	Observations
Albania — Albanie			
Durrës	x	x	
Algeria — Algérie			
Alger	x	x	
Annaba		x	
Oran	x	x	
Skikda		x	
Angola			
Cabinda		x	
Lobito	x	x	
Luanda	x	x	
Moçamedes		x	
Novo Redondo		x	
Porto Alexandre		x	
Argentina — Argentine			
Bahía Blanca	x	x	Fumigation by hydrocyanic acid gas (discoïds) is carried out by authorized companies in every case under the supervision of the health authority.
Barranqueras	x	x	
Buenos Aires	x	x	
Comodoro Rivadavia	x	x	
Concepción del Uruguay	x	x	
Corrientes	x	x	La fumigation au moyen de tablettes imprégnées d'acide cyanhydrique est effectuée par des entreprises autorisées, et toujours sous le contrôle de l'autorité sanitaire.
Formosa	x	x	
Guaileguaychú	x	x	
Madryn	x	x	
Mar del Plata	x	x	
Necochea	x	x	
La Plata	x	x	
Rosario de Santa Fé	x	x	
San Nicolas	x	x	
Santa Fé	x	x	
Australia — Australie			
Albany		x	
Alyangula (Groote Eylandt)		x	
Ardrossan	x	x	
Ballast Head	x	x	
Brisbane	x	x	
Broome		x	
Bunbury		x	
Burnie	x	x	
Cairns	x	x	
Cape Thevenard	x	x	
Carnavon		x	
Dampier		x	
Darwin	x	x	
Devonport	x	x	
Esperance		x	
Fremantle	x	x	

Ports	D	EX	Observations
Australia (continued)			
Australie (suite)			
Geelong	x	x	
Geraldton		x	
Gladstone	x	x	
Gove		x	
Hay Point	x	x	
Hobart	x	x	{ Includes — Y compris: Port Huon, Electrona, Spring Bay.
Launceston	x	x	
Mackay	x	x	{ Includes — Y compris: Beauty Point, Bell Bay and Inspection Head.
Melbourne	x	x	
Newcastle	x	x	
Port Adelaide	x	x	
Port Augusta	x	x	
Port Bonython	x	x	
Port Giles	x	x	
Port Hedland		x	
Port Kembla		x	
Portland	x	x	
Port Latta	x	x	
Port Lincoln	x	x	
Port Pirie	x	x	
Port Stanvac	x	x	
Port Walcot		x	
Rockhampton	x	x	
Stanley	x	x	
Sydney	x	x	
Townsville	x	x	
Wallaroo	x	x	
Westernport		x	
Whyalla	x	x	
Bahamas			
Nassau	x	x	
Bahrain — Bahreïn			
Hidd (Asry)		x	
Manama		x	
Mina Sulman		x	
Muharraq		x	
Sitra		x	
Bangladesh			
Chalna		x	
Chittagong	x	x	

Ports	D	EX	Observations
Belgium — Belgique			
Anvers	x	x	{ Deratting ensured for all ports of Belgium. Assure le service de dératisation pour tous les ports de Belgique.
Bruges		x	
Gand		x	{ Deratting Exemption Certificates issued also for the ports of Nieuport, Ostende and Zeebrugge. Certificats d'exemption délivrés également pour les ports de Nieuport, Ostende et Zeebrugge.
Bermuda — Bermudes			
Freeport		x	
Hamilton		x	
Saint George		x	
Brazil — Brésil			
Angra dos Reis		x	
Corumbá		x	
Belém	x	x	
Fortaleza		x	
Ilhéus		x	
Macapá		x	
Maceió		x	
Manaus		x	
Natal		x	
Paranaguá		x	
Recife	x	x	
Rio de Janeiro	x	x	
Rio Grande	x	x	
Salvador		x	
Santos	x	x	
São Francisco do Sul		x	
São Luis		x	
São Sebastião		x	
Vitória		x	
Bulgaria — Bulgarie			
Bourgas	x	x	
Varna	x	x	
Burma — Birmanie			
Rangoon	x	x	
Burundi			
Bujumbura	x	x	

Ports	D	EX	Observations
Canada			
Halifax	x	x	
Montréal (Including — Y compris Sorel)	x	x	
Prince Rupert		x	
Québec	x	x	
Saint John	x	x	
St John's, Newfoundland — Terre-Neuve	x	x	
Seven Islands		x	
Sydney	x	x	
Thunder Bay	x	x	
Toronto	x	x	
Vancouver	x	x	
Victoria (Including — Y compris Esquimalt)	x	x	
Cape Verde — Cap-Vert			
São Vicente		x	
Channel Islands Iles Anglo-Normandes			
Saint-Helier		x	
Chile — Chili			
Arica		x	
Antofagasta		x	
Iquique		x	
Puerto Montt	x	x	
Punta Arenas		x	
Talcahuano	x	x	
Valparaiso — San Antonio	x	x	
China — Chine			
Beihai	x	x	
Dalian	x	x	
Fuzhou	x	x	
Guangzhou	x	x	
Haikou	x	x	
Lianyungang	x	x	
Ningpo	x	x	
Qingdao	x	x	
Qinhuangdao	x	x	
Shanghai	x	x	
Shantou	x	x	
Tianjin	x	x	
Wunzhou	x	x	
Xiamen	x	x	
Yantai	x	x	
Zhangjiang	x	x	

Ports	D	EX	Observations
Colombia — Colombie			
Barranquilla		x	
Buenaventura		x	
Cartagena	x	x	
Cook Islands Cook, Iles			
Rarotonga	x	x	Vessels up to 300 tons. Navires ne dépassant pas 300 tonneaux.
Cuba			
Antilla		x	
Baracoa		x	
Bahía Honda		x	
Cabañas		x	
Caibarién		x	
Cárdenas		x	
Casilda		x	
Cienfuegos		x	
Felton		x	
Guatemala (Preston)		x	
Guantánamo		x	
Guyabal		x	
La Habana	x	x	The qualified staff who carry out the deratting of ships in the port of Habana may, in special cases, carry out the same operation in other ports. Le personnel qualifié qui procède à la dératisation des navires dans le port de La Havane peut, au besoin, faire ce travail dans d'autres ports.
Isabela de Sagua		x	
Júcaro		x	
Manatí		x	
Manzanillo		x	
Mariel		x	
Matanzas		x	
Moa		x	
Nicaró (Levisa)		x	
Niquero		x	
Nueva Gerona		x	
Nuevitas		x	
Pilón		x	
Puerto Padre		x	
Sagua de Tánamo		x	
Santa Lucía		x	
Santiago de Cuba		x	
Tunaz de Zaza		x	
Vita		x	
Cyprus — Chypre			
Larnaca	x	x	Deratting of ships not exceeding 220 tons. Dératisation des navires ne dépassant pas 220 tonneaux.
Limassol	x	x	
Vasiliko	x	x	

Ports	D	EX	Observations
Democratic Kampuchea Kampuchea démocratique			
Kompong Som	x	x	
Phnom Penh	x	x	
Democratic People's Republic of Korea République populaire démocratique de Corée			
Chongjin	x	x	
Haeju	x	x	
Hungnam	x	x	
Nampo	x	x	
Rajin	x	x	
Wonsan	x	x	
Democratic Yemen Yémen démocratique			
Aden	x	x	
Denmark — Danemark			
Aabenraa	x	x	
Aalborg	x	x	
Aarhus	x	x	
Esbjerg	x	x	
Frederikshavn	x	x	
Kalundborg	x	x	
København	x	x	
Nakskov	x	x	
Odense	x	x	
Rønne	x	x	
Vejle	x	x	
Djibouti			
Djibouti		x	
Dominican Republic République dominicaine			
Santo Domingo		x	
East Timor — Timor oriental			
Dili		x	

Ports	D	EX	Observations
Egypt — Egypte			
Alexandria	x	x	
Damietta	x	x	{ Deratting of sailing ships only. Dératisation des voiliers seulement.
Kosseir	x	x	
Port-Saïd	x	x	{ Deratting of ships of medium tonnage. Dératisation des navires de tonnage moyen.
Rosette	x	x	
el Shallal		x	{ Deratting of sailing ships only. Dératisation des voiliers seulement.
Suez	x	x	
Ethiopia — Ethiopie			
Assab		x	
Massawa		x	
Falkland Islands (Malvinas) Falkland (Malvinas), Iles			
Leith		x	
Faroe Islands — Féroé, Iles			
Thorshavn		x	
Fiji — Fidji			
Lautoka		x	
Levuka		x	
Suva	x	x	
Finland — Finlande			
Hamina (Hillo)	x	x	
Hanko (Tulliniemi)	x	x	
Helsinki	x	x	
Kokta	x	x	
Oulu (Toppila)	x	x	
Pori (Mäntyluoto and/et Reposaari)	x	x	
Rauma	x	x	
Turku	x	x	
Vaasa (Vaskiluoto)	x	x	
France			
Bayonne		x	
Bordeaux-Pauillac	x	x	
Boulogne	x	x	

Ports	D	EX	Observations	
France (continued)				
France (suite)				
Brest	x	x	{ Including deratting of warships. Y compris dératisation des navires de guerre.	
Caen	x	x		
Calais	x	x		
Cherbourg	x	x	{ Deratting of warships only. Dératisation des navires de guerre seulement.	
Dieppe	x	x		
Dunkerque	x	x		
Fécamp	x	x	{ Warships only. Navires de guerre seulement.	
Le Havre	x	x		
Le Havre-Antifer		x		
Lorient		x		
Marseille	x	x		
Nantes	x	x		
Port-de-Bouc		x		
La Rochelle-Pallice		x		
Rouen	x	x		
Saint-Malo		x		
Saint-Nazaire	x	x	{ Deratting of both merchant ships and warships. Dératisation des navires de commerce et de guerre.	
Sète		x		
Toulon	x	x		
<i>French Guiana</i>				
<i>Guyane française</i>				
Cayenne		x		
<i>Martinique</i>				
Fort-de-France	x	x	{ Deratting of ships up to 600 tons. Deratting by sulfur dioxide. Dératisation des navires ne dépassant pas 600 tonnes. Dératisation par anhydride sulfureux.	
<i>Réunion</i>				
Pointe-des-Galets		x		
<i>Saint-Pierre and Miquelon</i>				
<i>Saint-Pierre-et-Miquelon</i>				
Saint-Pierre	x	x		
French Polynesia				
Polynésie française				
Papeete	x	x	Deratting is carried out by approved private firms under the control of the health authority which issues the Deratting Certificates and, where appropriate, Deratting Exemption Certificates. La dératisation est pratiquée par des entreprises agréées, sous le contrôle de l'autorité sanitaire qui délivre les certificats de dératisation et, éventuellement, les certificats d'exemption.	

Ports	D	EX	Observations
German Democratic Republic République démocratique allemande			
Rostock	x	x	
Sassnitz	x	x	
Stralsund	x	x	
Wismar	x	x	
Germany, Federal Republic of Allemagne, République fédérale d'			
Brake	x	x	
Bremen	x	x	
Bremerhaven	x	x	
Brunsbüttel	x	x	
Cuxhaven	x	x	
Duisburg	x	x	
Düsseldorf	x	x	Deratting in all cases is done by private firms
Elsfleth	x	x	under licence from the port or public health
Emden	x	x	authorities which issue the Deratting Certi-
Flensburg	x	x	ficates. These authorities also issue Deratting
Hamburg	x	x	Exemption Certificates.
Holtenau	x	x	La dératation est toujours faite par des entre-
Husum	x	x	prises privées autorisées à cet effet par les auto-
Kiel	x	x	rités sanitaires portuaires ou de santé publique
Köln	x	x	qui délivrent les certificats de dératation. Ces
Krefeld	x	x	autorités délivrent également les certificats
Leer	x	x	d'exemption de la dératation.
Lübeck	x	x	
Nordenham	x	x	
Rendsburg	x	x	
Stadersand	x	x	
Wilhelmshaven	x	x	
Ghana			
Takoradi	x	x	
Tema-Accra	x	x	
Gibraltar			
Gibraltar		x	
Greece — Grèce			
Alexandroupolis		x	
Argosoli (Kefalinia)		x	
Ermoupolis (Siros)		x	
Halkis		x	
Hania		x	
Hios		x	
Iraklion	x	x	
Kalamata		x	
Katakolon (Pyrgos)		x	
Kavala		x	